

ちきゅうひろば



やさしい
日本語

地球广场



Chikyû Hiroba

内容 (ないよう) Contents

- P.2 ● 児童手当制度が 変わります
しょうがっこう にゅうがく こ けんこうしんだん
● 小学校に 入学する 子どもの 健康診断について
ながおかしせい しはら ひと
● 長岡市税を 支払っていない人に、
でんわ し
電話でお知らせします
さいえん
- P.3 ● 菜園を してみませんか？
だい かい まつり
● 第70回 とちお祭
こくえいえい ち ごきゅうりょうこうえん
● 国营越後丘陵公園
サマーナイト★ピクニック



中文

- P.4 ● 儿童补助制度将发生变化
● 关于对小学入学前的儿童实施健康检查
(体检) 的通知
● 对长冈市税的未缴纳者, 将通过电话提醒您
尽快缴纳!

- P.5 ● 关于租借菜园
● 第70届栃尾节
● 国营越后丘陵公园 夏夜★野餐

English

- P.6 ● The Child Allowance System Will Change
● Health Checkups for Children Enrolling in Elementary School
● The City Will Notify (by Phone) Those Who Have Not Paid Municipal Taxes by the Due Date
- P.7 ● Would You Like to Have a Vegetable Garden?
● The 70th Tochio Festival
● A Summer Night Park Tour National Government Echigo Hillside Park
きゅうかんしんりょう
- P.8 ● 急患診療の おしらせ
● 节假日急病就诊医疗机构
● Emergency Medical Facilities



ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交 流センター「地球广场」

ながおかしおおてどおり しみん かい
〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyû Hiroba で探してください。

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>

Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyû.hiroba/c>

Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyû_hiroba/

「ちきゅうひろば」と「市政だより」が 10言語で 読めます！

「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という 無料の アプリを 使って 「ちきゅうひろば」や
「市政だより」などを 10言語で 読めるようになりました。

ぜひダウンロードして 使って ください。

【言葉】日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、
スペイン語、ポルトガル語

ちきゅうひろば 地球广场に いつでも 相談に 来て ください！



website



Facebook



Instagram



Map



iOS



Android

じどうてあてせいど か 児童手当制度が 変わります

2024年10月（2024年12月に払う分）から 児童手当の 金額や 支払い月が 変わります。また、収入による制限は なくなります。

じどうてあて 児童手当	ねん がつ へんこうご 2024年10月から（変更後）		ねん がつ へんこうまえ 2024年9月まで（変更前）	
	だいいっし だい し 第1子、第2子	だい しいこう 第3子以降	だいいっし だい し 第1子、第2子	だい しいこう 第3子以降
さい さい 0歳～2歳	えん 15,000円	えん 30,000円	えん 15,000円	えん 15,000円
さい しょうがくせい 3歳～小学生	えん 10,000円		えん 10,000円	えん 15,000円
ちゅうがくせい 中学生	えん 10,000円		えん 10,000円	えん 10,000円
こうこうせい 高校生	えん 10,000円		えん 0円	えん 0円
しほら つき 支払い月	げつ がつ 2か月ごと（2・4・6・8・10・12月）		げつ がつ 4か月ごと（2・6・10月）	

※「子ども」の人数

きょうだいのうち、次の 2つに 当てはまる 人の 人数を 数えます。
 ・年齢が 22歳に なってから 最初の 3月31日を 迎えるまでの 人
 ・親が 生活費などを 払っている人



【問い合わせ】子ども・子育て課 TEL：0258-39-2355

しょうがっこう にゅうがく こ けんこうしんだん 小学校に 入学する 子どもの 健康診断について

2025年4月に、小学校に 入学する 予定の 子どもの 家に、8月の 終わりごろに 案内の はがきを 送ります。9月6日(金)までに 届かない場合には、長岡市 学務課に 連絡してください。



【問い合わせ】学務課（さいわいプラザ 4階）
TEL：0258-39-2239

◆健康診断の 場所：住民票 がある 学区<市で 決められた 学校の範囲>の 小学校

※次の 場合は、場所を 変えることが できます。
 ①9月17日(火)までに、学務課、各支所地域振興・市民生活課（栃尾支所は地域振興課）で、住民票 がある 学区以外の 学校に 入学する 手続きを した人
 ②健康診断の 日の 7日前までに 引っ越しを して、住民票の 手続きを した人

ながおかし ぜい しほら ひと でんわ し 長岡市税を 支払っていない人に、電話で お知らせします

2024年8月に、「長岡市税納付コールセンター」が できました。
 長岡市税を 支払っていない人に、長岡市が お願 いたした会社から、払う期限や 金額などを 電話で お知らせする場合があります。

【問い合わせ】収納課 納税係
TEL：0258-39-2214

◆日時：
 2025年3月までの 毎月20日ごろから 月の終わりごろまで
 平日 午前9時～午後8時、土・日・祝 午前9時～午後5時

※銀行や 郵便局、コンビニエンスストアで 支払ったときは、確認するまでに 1週間ぐらい かかります。支払った 後でも 電話がくることが あります。

さいえん
菜園をしてみませんか？

「菜園きぼう」で 土地を 借りて、 野菜を 作ってみませんか？
楽しく 畑を 始めて、 町を きれいに しましょう。

- ◆日時：来年4月から 3年間
- ◆場所：長岡市希望が丘3丁目から
三ツ郷屋1丁目にある 菜園
- ◆申込締切：8月30日(金)



- ※郵送の場合は 締切りの日 までに 着くように、
文化振興課生涯学習担当まで 送ってください。
 - ・宛先：文化振興課生涯学習担当
 - ・郵便番号：〒940-0084
 - ・送り先：新潟県長岡市 幸 町 2-1-1 (さいわいプラザ)
- 「菜園きぼう利用申込」と書いて、あなたの郵便番号、住所、氏名(ふりがな)、電話番号を記入



(=申し込みフォームはこちら)

- ◆内容：1区画 20㎡ (5m×4m) の 土地を 借りることができます。
- ◆料金：1区画 2,000円 (毎年4月に 支払います。)



- ◆応募方法：申し込みフォームから または 郵送してください。
- ※応募者が 多い場合は、 抽選で 利用者を 決めます。
- ※野菜を 作る時に 必要な道具は 自分で 用意してください。
- ※ゴミは 持ち帰ります。 畑の中や 周りに 肥料、 道具などを 置いたままに しないでください。



問い合わせ：文化振興課生涯学習担当
TEL：0258-39-2388

だい かい まつり
第70回 とちお祭

全国でも めずらしい 「樽みこし」を使った 綱引き 大会や、eスポーツゲーム体験会、大民踊流し、みこし 渡御、大花火大会など、内容が 盛りだくさんの お祭り です。

ぜひ、栃尾の 夏を 楽しみましょう！

- ◆日時：8月24日(土)、25日(日)
- ◆場所：栃尾交流拠点施設トチオーレ など
- ◆内容：
 - ・24日…オープニングイベント、キッチンカーや 遊び広場、消防車・パトカーの 展示や 乗車体験、大民踊流し、みこし渡御 など
 - ・25日…eスポーツゲーム体験会、全日本樽みこし 綱引き選手権大会、大花火大会 など



【問い合わせ】栃尾観光協会 TEL：0258-51-1195

こくえい えち ごきゅうりょうこうえん
国営越後丘陵公園
サマーナイト★ピクニック

夜の 公園で 夏限定の イベントを 楽しみませんか？

- ◆日時：8月10日(土) から 18日(日)、
24日(土)、25日(日)
- ◆公園が 開いている時間：
午前9時30分から 午後9時まで
(ライトアップは 午後7時ごろから)
- ◆内容：音楽に 合わせた 噴水の ライトアップ、
会場で 買った 花火で 遊ぶ、 歌や
ダンスの ステージショー など

- ※ 入園料・駐車料 が かかります。
- ※ 詳しい情報は 国営越後丘陵公園の ホームページ
で 見る ことができます。



きゅうりょうこうえん
丘陵公園
ホームページ



【問い合わせ】越後公園管理センター
TEL:0258-47-8001

儿童补助制度将发生变化

自2024年10月开始（2024年12月支付），儿童补助的每月金额和支付月份将发生变化。另外，将取消收入限制。

儿童补助	自2024年10月开始（变更后）		至2024年9月为止（变更前）	
	第1子、第2子	第3子以后	第1子、第2子	第3子以后
0岁～2岁	15,000日元	30,000日元	15,000日元	15,000日元
3岁～小学生	10,000日元		10,000日元	15,000日元
中学生	10,000日元		10,000日元	10,000日元
高中生	10,000日元		0日元	0日元
支付月	隔月支付（2・4・6・8・10・12月）		每隔4个月支付（2・6・10月）	

*如何计算“儿童人数”

计算需满足以下两个条件：

- 年龄限至22岁（过了22岁生日，但未超过最初的3月31日的人也可计算在内）
- 仍由父母提供生活费等的人

【咨询】儿童·育儿课 TEL: 0258-39-2355



关于对小学入学前的儿童实施健康检查（体检）的通知

预定在2025年4月，进入小学的儿童，8月下旬将向家长邮寄入学指南明信片。如果在9月6日（周五）之前尚未收到的话，请联系长冈市学务课。



【咨询】学务课（幸福广场4楼）
TEL: 0258-39-2239

◆体检会场：居民登记（住民票）所在学区的小学

*以下情况，可以更换体检会场

- ①在9月17日（周二）之前，已向学务课、各支所的地域振兴・市民生活课（枥尾支所为地域振兴课）提交办理学区外就学手续的儿童。
- ②在体检日的7日之前已搬家并办理完毕住民票移动手续的儿童。

对长冈市税的未缴纳者，将通过电话提醒您尽快缴纳！

长冈市将从8月份开始，设立“长冈市税缴纳呼叫中心”。

该中心的工作人员将通过电话通知市税的欠缴者，需缴纳的金额及期限等并提醒您尽快缴纳。

【咨询】收纳课 纳税系
TEL: 0258-39-2214

◆ 时间：2025年3月为止的每月20号～月底
平日 上午 9点 ～晚上 8:00
周六、周日和节假日：上午 9点～下午 5点

※ 已经在银行、邮局或便利店缴纳完毕者，由于对缴纳情况的确认需要花费1周左右的时间，所以您也许会接到来自该中心的电话通知，敬请谅解！

关于租借菜园

在长冈市的“希望菜园”租借一块菜地，种植自己喜欢的蔬菜。
感受农耕生活和收获的乐趣，同时美化环境！

◆日期：从明年4月开始租期为3年

◆地点：长冈市希望之丘三丁目至
三乡屋1丁目之间的菜园

◆申请截止日期：8月30日（周五）

※如果利用邮寄提交申请表的话，请在截止日期前
寄至文化振兴课生涯班

·收件人：文化振兴课 生涯学习部门主管

·邮政编码：〒940-0084

·地址：新潟县长冈市幸町幸福广场 2-1-1

请填写“希望菜园使用申请表”，并注明邮政编码、地址、姓名（注音假名），以及电话号码。



◆内容：可租用一块 20 平方米（5 m x 4 m）
的土地。

◆费用：每块地 1 年2,000日元
（每年4月缴纳）

◆申请方法：通过因特网申请或邮寄申请

*如果申请人数众多，将通过抽签决定使用者

*种植蔬菜请自备必要的工具

请把垃圾带回家。不要将肥料、工具等留在田地内或周围。



【咨询】文化振兴课 生涯学习部门主管

TEL: 0258-39-2388



（=点击此处获取申请表）

第70届枥尾节

举办全国屈指可数的桶神轿拔河比赛、电子竞技游戏体验会、民间舞蹈、神轿巡游、大型烟火表演等活动，内容丰富多彩。

请尽情享受枥尾的夏天吧！

◆时间：8月24日（周六）、25日（周日）

◆地点：枥尾交流基础设施TOCHIORE
（トチオーレ）等

◆内容：

· 24日... 开幕活动、厨房车和游乐区、消防车·
警车展示和乘车体验、大民谣集体
舞蹈、神轿巡游等。

· 25日... 电子竞技游戏体验会、全日本桶神轿拔
河竞赛、大型烟火表演等



【咨询】枥尾市观光协会 TEL: 0258-51-1195

国营越后丘陵公园

夏夜★野餐

到夜晚的国营越后丘陵公园参加活动，
享受夏日独有的风情和快乐！

◆日期：8月10日（周六）～8月18日（周日）
24日（周六）、25日（周日）

◆公园开放时间：上午9点30分～晚上9点
（点灯从晚上7点左右开始）

◆内容：音乐与灯光交织的喷泉秀、现场
购买烟花燃放、歌舞表演等。

※ 需支付入园费和停车费

※ 详细信息请阅览国营越后丘陵公园的官网



（=丘陵公园
官网）



【咨询】越后公园管理中心

TEL: 0258-47-8001

The Child Allowance System Will Change

Starting in October 2024 (for payment in December 2024), monthly allowances and payment months will change. In addition, there will be no limits on parents' income.

Child Allowance	From October 2024 (after the change)		Until September 2024 (before the change)	
	1 st Child and 2 nd Child	3 rd Child and Onwards	1 st Child and 2 nd Child	3 rd Child and Onwards
0 – 2 years old	¥15,000/child	¥30,000/child	¥15,000/child	¥15,000/child
3 years old – elementary school child	¥10,000/child		¥10,000/child	¥15,000/child
Junior high school student	¥10,000/child		¥10,000/child	¥10,000/child
Senior high school student	¥10,000/child		¥0	¥0
Payment months	Every 2 months (even-numbered months)		Every 4 months (Feb., June, and Oct.)	

Note: The number of children, which must be indicated when applying for the allowance, includes children in the following categories.

- Children up to and including 22 years of age (Those who are 22 years old are eligible to be counted until the first March 31st after their 22nd birthday.)
- Children whose parents are paying their living expenses



For further information: Child Affairs and Child-Rearing Division Phone: 0258-39-2355

Health Checkups for Children Enrolling in Elementary School

Health checkups will be offered to children enrolling in elementary school from April 2025. Children wishing to enroll in elementary school are required to get these health checkups.

Information postcards regarding the health checkups will be sent to households with these children around late August.

If you have not received a postcard by Friday, September 6th, please contact *Gakumu Ka* (the School Affairs Division).

Locations of Health Checkups:

The school in the school district of the child's registered residence



Note:

In the following cases, the location of the health checkup can be changed.

- If you applied for admission to a school other than the school in your current designated school district before Tuesday, September 17th at the School Affairs Division, the Regional Promotion-Citizens' Affairs and Service Division of each branch office, or the Citizens' Affairs and Service Division of the Tochio Branch Office.
- If you moved to another school district and completed the procedure for a residence certificate there at least 7 days before the date of the health checkup.

For further information:

Gakumu Ka (School Affairs Division) Saiwai Plaza 4th Floor
Phone: 0258-39-2239

The City Will Notify (by Phone) Those Who Have Not Paid Municipal Taxes by the Due Date

In August 2024, the Nagaoka City Municipal Tax Call Center was established. On behalf of the call center, an operator of a company commissioned by the city may call you if you have not paid your municipal taxes by the due date and inform you of the due date and unpaid amounts.



For further information:
Tax Payment Section, Receipt Division
Phone: 0258-39-2214

When:

From around the 20th of every month to the end of the month until March 2025.

- 9:00 a.m. – 8:00 p.m. Weekdays
- 9:00 a.m. – 5:00 p.m. Saturdays, Sundays, and national holidays

Note:

If you paid your taxes at a bank, post office, or convenience store, it will take about a week to confirm your payment.

Please note that you may receive a phone call even after you have made your payment.

Would You Like to Have a Vegetable Garden?

The city has a project named “*Saien Kibo*” (literally: vegetable garden hope) in which you can rent a plot for a vegetable garden, enjoy growing vegetables, and also help the community look nice.

Period: 3 years from April 2025

Where: Vegetable gardens located in the area extending from 3-Chome Kibogaoka to 1-Chome Mitsugoya in Nagaoka City

Plot Size: 20m² (5m x 4m)/plot

Rental Fee: ¥2,000/plot/year
(payment due every April)

Applications: Via postal mail or application form
Deadline: August 30 (Fri.)

To: Lifelong Learning Section
Culture Promotion Division
Saiwai Plaza
2-1-1 Saiwai-cho, Nagaoka City
940-0084



The QR code for the application form

Write “*Saien Kibo* Application” with your zip code, address, name (with *katakana* characters above for pronunciation), and phone number

Note:

- If there are too many applicants, tenants will be selected by lottery.
- You will need your own tools.
- Take your trash home with you.
- Do not leave any fertilizer or tools in or around your vegetable gardens.



For further information:
Lifelong Learning Section
Culture Promotion Division
Phone:0258-39-2388



The 70th Tochio Festival

The Tochio Festival is full of fun programs including a tug-of-war tournament using a “barrel” *mikoshi* (portable shrine), which is a unique event in Japan, hands-on experiences of e-sports games, a grand folk dance parade, carrying *mikoshi*, and a fireworks show. Come enjoy the summer in Tochio!

When: August 24 (Sat.) and 25 (Sun.)

Where: Tochio Interaction Hub Facility,
Tochio and Others

Event Details:

- August 24...Opening event, food trucks, play area, exhibition of and rides on fire engines and police cars, grand folk dance parade, carrying *mikoshi* (portable shrines), etc.
- August 25...Hands-on experiences of e-sports games, Barrel *Mikoshi* All-Japan Tug-of-War Championship, grand fireworks show, etc.



For further information: Tochio Tourism Association
Phone: 0258-51-1195

A Summer Night Park Tour National Government Echigo Hillside Park

Would you like to enjoy a special event for the summer, a night tour in Echigo Hillside Park?

When: August 10 (Sat.) – 18 (Sun.)
August 24 (Sat.) and 25 (Sun.)

Hours: The park is open from 9:30 a.m. – 9:00 p.m.
The illumination time starts around 7:00 p.m.

Event Details:

- Illumination of the fountain accompanied by music
- Playing with fireworks sold in the park
- Performances on stage with songs and dances

Admission and parking will require a fee.
For detailed information, refer to the National Government Hillside Park website via this QR code.



National Government
Hillside Park website



For further information:
Echigo Hillside Park Management Center
Phone: 0258-47-8001

急患診療の お知らせ *①~③の場所: さいわいプラザ1階 (幸町 2-1-1)

施設名	診療科目	あいている 時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき: 「中越 中越 急患 センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが 病気の とき>	月曜日~土曜日 午後6時45分~9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき: 「休日・夜間 急患 診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹が いたいときや 風邪のときなど>	月曜日~金曜日 午後6時45分~9時30分 日曜日・祝日 午前9時~11時30分 午後1時~4時30分
	小児科 <子どもが 病気の とき> 外科 <けがなど のとき>	日曜日・祝日 午前9時~11時30分 午後1時~4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき: 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が 痛い とき>	日曜日・祝日 午前9時~11時30分 午後1時~3時30分

◆新型コロナウイルスの 感染を 予防するため、行く前に 必ず 電話で 相談して ください。

◆産婦人科 (女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき) は、在宅当番医制 (休みの日に 開いている 病院) です。(日曜・祝 休日のみ)

◆わからないときは、②休日・夜間急患診療所 (0258-37-1199) に きて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》 休息日・夜間急診診療所 【幸町2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼)】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一~周六 (节假日除外) 晚上6点45分~9点30分
②休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199	内科	周一~周五 (节假日除外) 晚上6点45分~9点30分 周日・节假日 上午9点~11点30分 下午1点~4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点~11点30分 下午1点~4点30分
③休息日牙科急診診療所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点~11点30分 下午1点~3点30分

◆妇产科为轮流值班制 (周日・节假日) 咨询: 休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza - 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday - Saturday) 6: 45 p.m. - 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday - Friday) 6: 45 p.m. - 9: 30 p.m. (Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 4: 30 p.m.
	Surgery (Geka)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 4: 30 p.m.
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 3: 30 p.m.

主な 緊急医療施設	主要緊急医療施設	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	TEL
立川 総合 病院	立川 総合 病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
長岡 赤十字 病院	長岡 赤十字 病院	Nagaoka Seki-juji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
長岡 中央 総合 病院	長岡 中央 総合 病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700